

Ε.Ε. Παρ. Ι(ΙΙΙ)  
Αρ. 4241, 15.12.2017

Ν. 21(ΙΙΙ)/2017

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2017 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 21(ΙΙΙ) του 2017

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

- Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2017.
- Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο -
- «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας, η διαπραγμάτευση και υπογραφή της οποίας έγιναν κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 80.241 και ημερομηνία 16 Φεβρουαρίου 2016, και η οποία υπογράφηκε στη Γενεύη και στη Λευκωσία στις 17 Νοεμβρίου 2016.
- Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ. 3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας εκτίθεται στην Αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:
- Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)  
ΜΕΡΟΣ Ι  
(Αγγλική γλώσσα)

## Agreement

between

**The Office of the United Nations  
High Commissioner for Refugees (UNHCR)  
and  
the Government of the Republic of Cyprus**

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees was established by the United Nations General Assembly Resolution 319 (IV) of 3 December 1949,

WHEREAS the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, adopted by the United Nations General Assembly in its resolution 428 (V) of 14 December 1950, provides, *inter alia*, that the High Commissioner, acting under the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the Statute and of seeking permanent solutions for the problem of refugees by assisting governments and, subject to the approval of the governments concerned, private organizations to facilitate the voluntary repatriation of such refugees, or their assimilation within new national communities,

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, a subsidiary organ established by the General Assembly pursuant to Article 22 of the Charter of the United Nations, is an integral part of the United Nations whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946,

WHEREAS the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees provides in its Article 16 that the High Commissioner shall consult the governments of the countries of residence of refugees as to the need for appointing representatives therein and that in any country recognizing such need, there may be appointed a representative approved by the government of that country,

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees has offered significant humanitarian assistance to over two hundred thousand internally displaced Cypriots since July/August 1974 and has been supporting the Government of the Republic of Cyprus in establishing and strengthening its asylum systems and procedures,

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Republic of Cyprus wish to establish the terms and conditions under which the Office, within its mandate, shall be represented in the Country,

NOW THEREFORE, the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of the Republic of Cyprus, in the spirit of friendly co-operation, have entered into this Agreement.

## ARTICLE I DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement the following definitions shall apply:

- a) "UNHCR" means the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees.
- b) "High Commissioner" means the United Nations High Commissioner for Refugees or the officials to whom the High Commissioner has delegated authority to act on his/her behalf.
- c) "Government" means the Government of the Republic of Cyprus.
- d) "Host Country" or "Country" means the Republic of Cyprus.
- e) "Parties" means UNHCR and the Government.
- f) "General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.
- g) "UNHCR Office" means all the offices and premises, installations and facilities occupied or maintained in the Country.
- h) "UNHCR officials" means all members of the staff of UNHCR employed under the Staff Regulations and Rules of the United Nations, with the exception of persons who are recruited locally and assigned to hourly rates as provided in General Assembly resolution 76(I), adopted on 7 December 1946.
- i) "Experts on mission" means individuals, other than UNHCR officials or persons performing services on behalf of UNHCR, undertaking missions for UNHCR.
- j) "Persons performing services on behalf of UNHCR" means natural and legal persons and their employees, other than nationals of the Host Country, retained by UNHCR to execute or assist in the carrying out of its programmes.
- k) "UNHCR personnel" means UNHCR officials, experts on mission and persons performing services on behalf of UNHCR.

**ARTICLE II  
PURPOSE OF THIS AGREEMENT**

1. This Agreement embodies the basic conditions under which UNHCR shall, within its mandate, co-operate with the Government, open and/or maintain an office or offices in the Country, and carry out its international protection and humanitarian assistance functions in favour of refugees and other persons of its concern in the Host Country.

**ARTICLE III  
CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT AND UNHCR**

1. Co-operation between the Government and UNHCR in the field of international protection of, and humanitarian assistance to, refugees and other persons of concern to UNHCR shall be carried out on the basis of the Statute of UNHCR, of other relevant decisions and resolutions relating to UNHCR adopted by United Nations organs and of Article 35 of the Convention relating to the Status of Refugees of 1951 and Article 2 of the Protocol relating to the Status of Refugees of 1967 (attached as Annex I and II to the present Agreement).

2. The UNHCR Office shall maintain consultations and co-operate with the Government with respect to the preparation, implementation and review of projects for refugees and other persons of concern to UNHCR.

3. For any UNHCR-funded projects to be implemented by the Government, the terms and conditions including the commitment of the Government and the High Commissioner with respect to the furnishing of funds, supplies, equipment and services or other assistance for refugees shall be set forth in project agreements to be signed by the Parties.

4. The Government shall at all times grant UNHCR personnel unimpeded access to refugees and other persons of concern to UNHCR and to the sites of UNHCR projects in order to monitor all phases of their implementation.

**ARTICLE IV  
UNHCR OFFICE**

1. The Government welcomes that UNHCR establishes and maintains an office or offices in the Country for providing international protection and humanitarian assistance to refugees and other persons of concern to UNHCR.

2. UNHCR may designate the UNHCR office in another Country to serve as a Regional Office and to support the UNHCR Office in the Republic of Cyprus.

3. The UNHCR Office will exercise functions as assigned by the High Commissioner, in relation to his/her mandate for refugees and other persons of his/her concern, including the establishment and maintenance of relations between UNHCR and other governmental or non-governmental organizations functioning in the Country.

#### **ARTICLE V UNHCR PERSONNEL**

1. UNHCR may assign to the Office in the Country such officials or other personnel as UNHCR deems necessary for carrying out its international protection and humanitarian assistance functions.

2. The categories of officials and the names of the officials included in these categories, and of other personnel assigned to the UNHCR Office in the Country, shall be made known to the Government upon their appointment.

3. UNHCR officials, experts on mission and other persons performing services on behalf of UNHCR shall be provided by the Government with a special identity card certifying their status under this Agreement.

4. UNHCR may designate officials to visit the Country for purposes of consulting and co-operating with the corresponding officials of the Government or other parties involved in refugee work in connection with:

- a) the review, preparation, monitoring and evaluation of international protection and humanitarian assistance programmes;
- b) the shipment, receipt, distribution or use of the supplies, equipment, and other materials, furnished by UNHCR;
- c) seeking permanent solutions for the problem of refugees; and
- d) any other matters relating to the application of this Agreement.

#### **ARTICLE VI FACILITIES FOR THE IMPLEMENTATION OF UNHCR HUMANITARIAN PROGRAMMES**

1. The Government shall take any measure necessary to exempt UNHCR officials, experts on mission and persons performing services on behalf of UNHCR from regulations or other legal provisions which may interfere with operations and projects carried out under this Agreement. This exemption shall

be applicable to the granting of air traffic rights, air traffic landing fees and royalties for emergency relief cargo flights as well as transportation of refugees and/or UNHCR personnel. Other possible exemptions shall be discussed on an ad hoc basis. The Government shall also make all possible efforts to grant such facilities as may be necessary for the speedy and efficient execution of UNHCR humanitarian programmes for refugees in the Country.

2. The Government shall provide assistance to UNHCR officials in finding appropriate office premises. All expenses related to such premises, including lease of such premises, shall be borne solely by UNHCR.

3. The Government shall strive to ensure that the UNHCR Office is supplied with the necessary public services, and that such public utility services are rendered at current market price.

4. The Government shall take all appropriate measures to ensure the safety and security of UNHCR personnel. In particular, it shall take all appropriate steps to protect UNHCR personnel and the UNHCR Office's premises and equipment from attack or any action that prevents UNHCR personnel from discharging UNHCR's mandate. This is without prejudice to the fact that all premises of UNHCR Offices are inviolable and subject to the exclusive control and authority of UNHCR.

## **ARTICLE VII PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

1. The Government shall apply to UNHCR, its property, funds and assets, and to its officials and experts on mission the relevant provisions of the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946 and to which the Republic of Cyprus became a party on 6 May 1964. The Government of the Republic of Cyprus will grant UNHCR and its personnel such additional privileges and immunities as may be necessary for the effective exercise of the international protection and humanitarian assistance functions of UNHCR.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, the Government shall in particular extend to UNHCR and its personnel those privileges, immunities, rights and facilities provided for each category in Articles VIII to XIII of this Agreement.

**ARTICLE VIII**  
**UNHCR OFFICE, PROPERTY, FUNDS, AND ASSETS**

1. UNHCR, its property, funds, and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process, except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity; it being understood that this waiver shall not extend to any measure of execution.
2. The premises of the UNHCR Office shall be inviolable. The property, funds and assets of UNHCR, wherever situated and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
3. The archives of UNHCR, and in general all documents belonging to or held by it, shall be inviolable.
4. The funds, assets, income and other property of UNHCR shall be exempt from:
  - a) Any form of direct taxation, provided that UNHCR will not claim exemption from charges for public utility services;
  - b) Any form of indirect taxation (including but not limited to Value-Added Tax) applicable to important purchases for official use to the extent accorded by the relevant procedures under national law to diplomatic missions. In respect of equipment, provisions, supplies, fuel, materials and other goods and services purchased locally by UNHCR and its personnel for the official and exclusive use of UNHCR and/or for its projects, the Government shall make appropriate administrative arrangements for the remission or return of any excise or tax payable as part of the price;
  - c) Customs duties and prohibitions and restrictions on articles imported or exported by UNHCR for its official use, provided that articles imported under such exemption will not be sold in the Country except under conditions agreed upon with the Government and according to Cyprus law;
  - d) Customs duties and prohibitions and restrictions in respect of the import and export of its publications.
5. While UNHCR shall not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property that form part of the price to be paid (such as Value-Added Tax), nevertheless, when UNHCR makes purchases for official use of property on which such duties

and taxes are chargeable, the Government shall, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

6. Any materials imported, exported or purchased in the Country by UNHCR, or by national or international bodies duly accredited by UNHCR to act on its behalf in connection with humanitarian assistance to refugees, shall be exempt from all customs duties, prohibitions and restrictions, as well as from direct and indirect taxation.

7. UNHCR shall not be subject to any financial controls, regulations or moratoria and may freely:

- a) Acquire from authorized commercial agencies, hold and use negotiable currencies, maintain foreign-currency accounts, and acquire through authorized institutions, hold and use funds, securities and gold;
- b) Bring funds, securities, foreign currencies and gold into the Host Country from any other country, use them within the Host Country or transfer them to other countries.

8. All papers, documents and materials relating to a UNHCR project in the possession or under the control of UNHCR personnel shall be deemed to be documents and materials belonging to UNHCR. In addition, equipment, materials and supplies brought into the Country, purchased or leased by UNHCR personnel in the Country for the purposes of a UNHCR project shall be deemed to be the property of UNHCR.

## ARTICLE IX COMMUNICATION FACILITIES

1. UNHCR shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to any other Government, including its diplomatic missions, or to other intergovernmental, international organizations in matters of priorities, tariffs and charges on mail, cablegrams, telephotos, telephone, telegraph, telex, telefax and other means of communication, as well as rates for information to the press and radio.

2. The Government shall secure the inviolability of the official communications and correspondence of UNHCR and shall not apply any censorship to the latter's communications and correspondence. Such inviolability, without limitation by reason of this enumeration, shall extend to publications, photographs, slides, films and sound recordings.



3. UNHCR shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence and other materials by courier or in sealed bags which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

4. The Government shall ensure that UNHCR be enabled to operate, effectively and free of licence fees, its own radio and other telecommunications equipment, including satellite communications systems, on networks using the frequencies assigned by or coordinated with the competent national authorities in conformity with the applicable International Telecommunication Union's regulations and norms currently in force and in accordance with the relevant procedures under national legislation.

#### ARTICLE X UNHCR OFFICIALS

1. The Head and the Deputy Head of the UNHCR Office shall enjoy, while in the Country, in respect of themselves, their spouses and dependent relatives, the privileges and immunities, exemptions and facilities normally accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions. For this purpose the Ministry of Foreign Affairs shall include their names in the Diplomatic List.

2. UNHCR officials, while in the Country, shall enjoy the following facilities, privileges and immunities:

- a) Immunity from personal arrest and detention;
- b) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, such immunity on words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity is to continue even after termination of employment with UNHCR;
- c) Immunity from inspection and seizure of their official baggage;
- d) Immunity from military service obligations;
- e) Exemption, with respect to themselves, their spouses, and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;
- f) Access to the labour market with respect to their spouses and their dependent relatives subject to a bilateral agreement;
- g) Exemption from taxation in respect of salaries and all other remuneration paid to them by UNHCR;

- h) Exemption from any form of taxation on income derived by them from sources outside the Country;
- i) Assistance in clearance and issuance, without cost, of visas, if required, and free movement within, to or from the Country to the extent necessary for the carrying out of UNHCR's international protection and humanitarian assistance programmes;
- j) Freedom to hold or maintain within the Country, foreign exchange, foreign currency accounts and movable property and the right upon termination of employment with UNHCR to take out of the Host Country their funds for the lawful possession of which they can show good cause;
- k) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and relatives dependent on them as are accorded in time of international crisis to diplomatic missions.

3. UNHCR officials, provided that they are not nationals of the Republic of Cyprus, shall be exempted from Value-Added Tax and other taxes and import-levies, on articles imported or purchased or services rendered for their personal use or for their establishment, to the extent accorded under the law of the Republic of Cyprus to diplomatic missions and their members.

4. UNHCR officials who are nationals of, or permanent residents in, the Republic of Cyprus, while in the Country, shall enjoy those relevant privileges and immunities provided for in Articles V and VII of the Convention on Privileges and immunities of the United Nations of 1946.

#### ARTICLE XI EXPERTS ON MISSION

1. Experts performing missions for UNHCR shall be accorded such facilities, privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions. In particular they shall be accorded:

- a) Immunity from personal arrest or detention;
- b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written and acts done by them in the course of the performance of their mission. The immunity on words spoken or written and all acts performed in their official capacity shall continue to be accorded notwithstanding that they are no longer employed on missions for UNHCR;
- c) Inviolability for all their papers and documents;

- d) For the purpose of their official communications, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
- f) The same immunities and facilities including immunity from inspection and seizure in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic missions.

**ARTICLE XII  
PERSONS PERFORMING SERVICES ON BEHALF OF UNHCR**

1. Except as the Parties may otherwise agree, the Government may grant to all persons performing services on behalf of UNHCR, other than nationals of the Republic of Cyprus employed locally, the privileges and immunities specified in Article V Section 18 of the General Convention. In addition, they shall be granted:

- a) Assistance in clearance and issuance, without cost, of visas, licenses or permits necessary for the effective exercise of their functions;
- b) Free movement within, to or from the Country to the extent necessary for the implementation of the UNHCR humanitarian programmes; and
- c) Any permits necessary for the importation of equipment, materials and supplies, and for their subsequent exportation as well as any permits necessary for the importation of property belonging to and intended for their personal use or consumption of officials of UNHCR or other persons performing services on their behalf, and for the subsequent exportation of such property.

**ARTICLE XIII  
CRIMES AGAINST UNHCR PERSONNEL**

1. In accordance with the Convention on the Safety of the United Nations and Associated Personnel of 9 December 1994 to which the Republic of Cyprus became a party on 1 July 2003, the Government shall ensure that prosecution of persons accused of crimes against UNHCR personnel as defined in Article 9(1) of that Convention, as well as the prosecution of those persons that are subject to its criminal jurisdiction who are accused of other acts or offences in relation

to UNHCR and its personnel, which, if committed in relation to the local population, would be rendered liable to prosecution.

#### **ARTICLE XIV WAIVER OF IMMUNITY**

1. Privileges and immunities are granted to UNHCR personnel in the interests of the United Nations and UNHCR and not for the personal benefit of the individuals concerned. The Secretary-General of the United Nations may waive the immunity of any of UNHCR personnel in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations and UNHCR.

#### **ARTICLE XV SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. Any dispute between UNHCR and the Government arising out of or relating to this Agreement shall be settled amicably by negotiation or other agreed modes of settlement, failing which such dispute shall be submitted to arbitration in the Republic of Cyprus at the request of either Party.

2. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairperson. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to so appoint. All decisions of the arbitrators shall require a vote of two of them.

#### **ARTICLE XVI GENERAL PROVISIONS**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels, by which the Parties notify each other that their respective internal procedures for its entry into force have been completed, and shall continue to be in force until terminated under paragraph 5 of this Article.

2. This Agreement shall be interpreted in light of its primary purpose, which is to enable UNHCR to carry out its international mandate for refugees fully and efficiently and to attain its humanitarian objectives in the Country.

3. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties in keeping with relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

4. This Agreement may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties. The amendment shall enter into force in the manner provided in paragraph 1 of this Article.

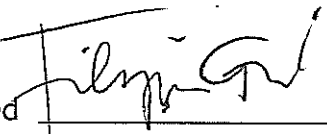
5. This Agreement shall cease to be in force six months after either of the Parties gives notice in writing to the other of its decision to terminate the Agreement, or with the normal cessation of the activities of UNHCR in the Country and the disposal of its property in the Country, whichever occurs first.

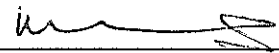
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly appointed representatives of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government, respectively, have on behalf of the Parties signed this Agreement.

Done at Geneva this 17<sup>th</sup> day of November 2016.  
Nicosia

For the Office of the United Nations  
High Commissioner for Refugees

For the Government  
Of the Republic of Cyprus

Signed 

Signed 

## ANNEX I

**Convention relating to the Status of Refugees**

Adopted on 28 July 1951 by the United Nations Conference of Plenipotentiaries on the Status of Refugees and Stateless Persons convened under General Assembly resolution 429 (V) of 14 December 1950

Entry into force: 22 April 1954, in accordance with article 43

**Article 35 - Co-operation of the national authorities with the United Nations**

1. The Contracting States undertake to co-operate with the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, or any other agency of the United Nations which may succeed it, in the exercise of its functions, and shall in particular facilitate its duty of supervising the application of the provisions of this Convention.

2. In order to enable the Office of the High Commissioner or any other agency of the United Nations which may succeed it, to make reports to the competent organs of the United Nations, the Contracting States undertake to provide them in the appropriate form with information and statistical data requested concerning:

(a) The condition of refugees,

(b) The implementation of this Convention, and

(c) Laws, regulations and decrees which are, or may hereafter be, in force relating to refugees.

**ANNEX II****Protocol relating to the Status of Refugees**

The Protocol was taken note of with approval by the Economic and Social Council in resolution 1186 (XLI) of 18 November 1966 and was taken note of by the General Assembly in resolution 2198 (XXI) of 16 December 1966. In the same resolution the General Assembly requested the Secretary-General to transmit the text of the Protocol to the States mentioned in article V thereof, with a view to enabling them to accede to the Protocol

**Entry into force 4 October 1967, in accordance with article VIII**

**Article 2 - Co-operation of the national authorities with the United Nations**

1. The States Parties to the present Protocol undertake to co-operate with the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, or any other agency of the United Nations which may succeed it, in the exercise of its functions, and shall in particular facilitate its duty of supervising the application of the provisions of the present Protocol.

2. In order to enable the Office of the High Commissioner or any other agency of the United Nations which may succeed it, to make reports to the competent organs of the United Nations, the States Parties to the present Protocol undertake to provide them with the information and statistical data requested, in the appropriate form, concerning:

(a) The condition of refugees;

(b) The implementation of the present Protocol;

(c) Laws, regulations and decrees which are, or may hereafter be, in force relating to refugees.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ  
(Ελληνική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ

Του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR)

και της

Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας

ΕΠΕΙΔΗ το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες ιδρύθηκε από το ψήφισμα της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών 319 (IV) της 3<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1949,

ΕΠΕΙΔΗ το Καταστατικό του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, που υιοθετήθηκε από την Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών δια του ψηφίσματος 428 (V) της 14<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1950, προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι ο Ύπατος Αρμοστής, ενεργώντας υπό την εξουσία της Γενικής Συνέλευσης, θα αναλάβει τη λειτουργία παροχής διεθνούς προστασίας, υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών, σε πρόσφυγες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του Καταστατικού και αναζήτησης μονίμων λύσεων για το πρόβλημα των προσφύγων βοηθώντας κυβερνήσεις και, με την επιφύλαξη της έγκρισης των σχετικών κυβερνήσεων, ιδιωτικούς οργανισμούς για να διευκολύνει τον εθελοντικό επαναπατρισμό τέτοιων προσφύγων, ή την αφομοίωσή τους σε νέες εθνικές κοινότητες,

ΕΠΕΙΔΗ το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ένα επικουρικό όργανο που ιδρύθηκε από τη Γενική Συνέλευση δυνάμει του Άρθρου 22 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των Ηνωμένων Εθνών των οποίων το καθεστώς, προνόμια και ασυλίες κυβερνώνται από την Σύμβαση περί Προνομίων και Ασυλίας των Ηνωμένων Εθνών, που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση στις 13 Φεβρουάριου 1946,

ΕΠΕΙΔΗ το Καταστατικό του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους



Πρόσφυγες προβλέπει στο Άρθρο 16 ότι ο Ύπατος Αρμοστής θα διαβουλευτεί με τις κυβερνήσεις των χωρών διαμονής των προσφύγων ως προς την ανάγκη διορισμού εκπροσώπων στις χώρες αυτές και σε οποιαδήποτε χώρα αναγνωρίζεται μία τέτοια ανάγκη, θα διορίζεται ένας εκπρόσωπος εγκεκριμένος από την κυβέρνηση της χώρας αυτής,

ΕΠΕΙΔΗ το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες έχει προσφέρει σημαντική ανθρωπιστική βοήθεια σε πάνω από διακόσιους χιλιάδες εκτοπισμένους Κύπριους από τον Ιούλιο / Αύγουστο του 1974 και έχει στηρίξει την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας στην ίδρυση και ενδυνάμωση των συστημάτων και διαδικασιών ασύλου,

ΕΠΕΙΔΗ το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας επιθυμούν να καταρτίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις σύμφωνα με τους οποίους το Γραφείο, στο πλαίσιο της εντολής του, θα εκπροσωπείται στη Χώρα,

ΩΣ ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ, το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, στο πνεύμα φιλικής συνεργασίας, έχουν προβεί στη Συμφωνία αυτή.

## ΑΡΘΡΟ Ι

## ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής θα ισχύουν οι πιο κάτω ορισμοί:

- α) «Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR)» σημαίνει το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.
- β) «Ύπατος Αρμοστής» σημαίνει ο Ύπατος Αρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες ή οι αξιωματούχοι τους οποίους ο Ύπατος Αρμοστής έχει εξουσιοδοτήσει να ενεργούν εκ μέρους του/της.
- γ) «Κυβέρνηση» σημαίνει η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας.
- δ) «Χώρα Υποδοχής» ή «Χώρα» σημαίνει η Κυπριακή Δημοκρατία.
- ε) «Μέρη» σημαίνει η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και η Κυβέρνηση.
- στ) «Γενική Σύμβαση» σημαίνει η Σύμβαση περί Προνομίων και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών που υιοθετήθηκε από την Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 13 Φεβρουαρίου 1946.
- ζ) «Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες» σημαίνει όλα τα γραφεία και κτίρια, εγκαταστάσεις και διευκολύνσεις τα οποία κατέχει ή διατηρεί στη Χώρα.
- η) «Αξιωματούχοι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες» σημαίνει όλα τα μέλη του προσωπικού της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες που εργοδοτούνται υπό τους Κανονισμούς και Κανόνες Προσωπικού των Ηνωμένων Εθνών, με εξαίρεση των προσώπων που έχουν προσληφθεί τοπικά και διορισθεί σε ωρομίσθια βάση όπως προβλέπει το ψήφισμα 76(1) της Γενικής Συνέλευσης, που υιοθετήθηκε στις 7 Δεκεμβρίου 1946.
- θ) «Εμπειρογνώμονες σε αποστολή» σημαίνει άτομα, πέραν από τους

αξιωματούχους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες ή πρόσωπα που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, που αναλαμβάνουν αποστολές της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

- ι) «Πρόσωπα που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες» σημαίνει φυσικά /και νομικά πρόσωπα και οι υπάλληλοι τους, πέραν από υπηκόους της Χώρας Υποδοχής, που έχουν μισθωθεί από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες για να εκτελούν ή να βοηθούν στην πραγματοποίηση των προγραμμάτων της.
- ια) «Προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες» σημαίνει οι αξιωματούχοι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, οι εμπειρογνώμονες σε αποστολή και τα πρόσωπα που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

## ΑΡΘΡΟ II

### ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Η Συμφωνία αυτή ενσωματώνει τις βασικές προϋποθέσεις σύμφωνα με τις οποίες η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, στο πλαίσιο εντολής της, οφείλει να συνεργαστεί με την Κυβέρνηση, να ανοίξει και/ή να διατηρεί γραφείο ή γραφεία στη Χώρα, και να εκτελεί τις λειτουργίες διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας υπέρ των προσφύγων και άλλων προσώπων για τα οποία ενδιαφέρεται στη Χώρα Υποδοχής.

## ΑΡΘΡΟ III

### ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Η συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης και της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες στο πλαίσιο της διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας σε πρόσφυγες και άλλα πρόσωπα για τα οποία ενδιαφέρεται η Ύπατη

Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, πραγματοποιείται στη βάση του Καταστατικού της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, άλλων σχετικών αποφάσεων και ψηφισμάτων που σχετίζονται με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες που έχουν υιοθετηθεί από τα όργανα των Ηνωμένων Εθνών και το Άρθρο 35 της Σύμβασης σχετικά με" το Καθεστώς των Προσφύγων του 1951 και το Άρθρο 2 του Πρωτοκόλλου σχετικά με το Καθεστώς των Προσφύγων του 1967 (σε επισύναψη ως Παράρτημα Ι και ΙΙ στην παρούσα Συμφωνία).

2. Το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες οφείλει να διαβουλεύεται και να συνεργάζεται με την Κυβέρνηση σχετικά με την προετοιμασία, εφαρμογή και αναθεώρηση των έργων για πρόσφυγες και άλλα πρόσωπα για τα οποία ενδιαφέρεται η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.
3. Για να μπορούν οποιαδήποτε έργα που χρηματοδοτούνται από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες να εφαρμοστούν από την Κυβέρνηση, οι όροι και προϋποθέσεις συμπεριλαμβανομένου της δεσμεύσεως της Κυβέρνησης και του Ύπατου Αρμοστή όσον αφορά την παροχή κεφαλαίων, προμηθειών, εξοπλισμού και υπηρεσιών ή άλλης βοήθειας για τους πρόσφυγες, πρέπει να καταγράφονται σε συμφωνίες έργων για να υπογραφούν από τα Μέρη.
4. Η Κυβέρνηση παραχωρεί διαρκώς στο προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες ανεμπόδιστη πρόσβαση στους πρόσφυγες και άλλα πρόσωπα για τα οποία ενδιαφέρεται η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και στις περιοχές των έργων της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες για να μπορεί να επιβλέπει όλες τις φάσεις εφαρμογής τους.

#### ΑΡΘΡΟ IV

##### ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Η Κυβέρνηση χαιρετίζει το γεγονός ότι η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες ιδρύει και διατηρεί γραφείο ή γραφεία στη Χώρα για την παροχή

διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας σε πρόσφυγες και άλλα πρόσωπα για τα οποία ενδιαφέρεται η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

2. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες δύναται να ορίσει το γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες άλλης Χώρας όπως ενεργεί ως Περιφερειακό Γραφείο και να υποστηρίζει το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες στην Κυπριακή Δημοκρατία.
3. Το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες θα εκτελεί λειτουργίες που θα ορίζονται από τον Ύπατο Αρμοστή, οι οποίες σχετίζονται με την εντολή του/της για πρόσφυγες και άλλα πρόσωπα για τα οποία ενδιαφέρεται, συμπεριλαμβανομένου της ίδρυσης και διατήρησης των σχέσεων μεταξύ της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και άλλων κυβερνητικών ή μη κυβερνητικών οργάνωσεων που λειτουργούν στη Χώρα.

#### ΑΡΘΡΟ V

##### ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες δύναται να διορίσει στο Γραφείο στη Χώρα τέτοιους αξιωματούχους ή άλλο προσωπικό όπως μπορεί να κρίνει αναγκαίο για την εκτέλεση των λειτουργιών διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας.
2. Οι κατηγορίες των αξιωματούχων και τα ονόματα των αξιωματούχων που περιλαμβάνονται στις κατηγορίες αυτές, και άλλου προσωπικού που διορίζεται στο Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες στη Χώρα, θα γνωστοποιούνται στην Κυβέρνηση έπειτα από το διορισμό τους.
3. Οι αξιωματούχοι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, οι εμπειρογνώμονες σε αποστολή και άλλα πρόσωπα που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες πρέπει να προμηθεύονται από την Κυβέρνηση με μία ειδική ταυτότητα η οποία επιβεβαιώνει το καθεστώς τους υπό τη Συμφωνία αυτή.

4. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες δύναται να ορίσει αξιωματούχους να επισκεφθούν τη Χώρα για σκοπούς διαβούλευσης και συνεργασίας με τους αντίστοιχους αξιωματούχους της Κυβέρνησης ή άλλα μέρη που εμπλέκονται στο έργο για τους πρόσφυγες σε σχέση με:
- α) την αναθεώρηση, προετοιμασία, επίβλεψη και αξιολόγηση των προγραμμάτων διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας,
  - β) την αποστολή, παραλαβή, διανομή ή χρήση των προμηθειών, εξοπλισμού και άλλων υλικών, που παρέχονται από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες,
  - γ) την αναζήτηση μονίμων λύσεων για το πρόβλημα των προσφύγων, και
  - δ) οποιοδήποτε άλλο θέμα σχετίζεται με την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής.

#### ΑΡΘΡΟ VI

#### ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Η Κυβέρνηση οφείλει να λάβει οποιοδήποτε αναγκαίο μέτρο για την εξαίρεση των αξιωματούχων της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, εμπειρογνομόνων σε αποστολή και προσώπων που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες από κανονισμούς ή άλλες νομικές διατάξεις που μπορεί να παρεμβαίνουν με τις επιχειρήσεις και τα έργα που εκτελούνται υπό την Συμφωνία αυτή. Η εξαίρεση αυτή εφαρμόζεται στην παροχή δικαιωμάτων εναέριας κυκλοφορίας, τέλη προσγείωσης εναέριας κυκλοφορίας και δικαιωμάτων εμπορευματικών πτήσεων για επείγουσα αρωγή καθώς και μεταφορά προσφύγων και/ή προσωπικού της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες. Άλλες πιθανές εξαιρέσεις πρέπει να συζητηθούν σε *ad hoc* βάση. Η Κυβέρνηση οφείλει να προβεί σε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να παρέχει τέτοιες διευκολύνσεις απαραίτητες για την ταχεία και αποτελεσματική εκτέλεση των ανθρωπιστικών προγραμμάτων για τους πρόσφυγες της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες στη Χώρα.

2. Η Κυβέρνηση παρέχει βοήθεια στους αξιωματούχους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες για την εξεύρεση κατάλληλων γραφειακών εγκαταστάσεων. Όλα τα έξοδα που σχετίζονται με τέτοιες εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένου της ενοικίασης τέτοιων εγκαταστάσεων, επιβαρύνουν αποκλειστικά την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.
3. Η Κυβέρνηση οφείλει να προσπαθήσει να διασφαλίσει ότι το Γραφείο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες είναι εξοπλισμένο με όλες τις απαραίτητες δημόσιες υπηρεσίες και ότι αυτές οι υπηρεσίες κοινής ωφελείας προσφέρονται στις τρέχουσες τιμές αγοράς.
4. Η Κυβέρνηση οφείλει να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσει την ασφάλεια και προστασία του προσωπικού της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες. Συγκεκριμένα, οφείλει να κάνει όλα τα απαραίτητα διαβήματα για να προστατέψει το προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες καθώς και τις εγκαταστάσεις και τον εξοπλισμό του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες από επίθεση ή οποιαδήποτε πράξη που αποτρέπει το προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες από την εκπλήρωση της εντολής της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες. Νοείται ότι, όλες οι εγκαταστάσεις των Γραφείων της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες είναι απαραβίαστες και υπόκεινται στον αποκλειστικό έλεγχο και εξουσία της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

## ΑΡΘΡΟ VII

### ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

1. Η Κυβέρνηση εφαρμόζει έναντι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, της περιουσίας της, κεφαλαίων και περιουσιακών στοιχείων, καθώς και των αξιωματούχων της και εμπειρογνωμόνων σε αποστολή τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης περί Προνομίων και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών, που υιοθετήθηκε από την Γενική Συνέλευση στις 13 Φεβρουάριου 1946 και στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία κατέστη μέρος στις 6 Μαΐου 1964. Η Κυβέρνηση της

Κυπριακής Δημοκρατίας θα προσφέρει στην Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και στο προσωπικό της τέτοια επιπρόσθετα προνόμια και ασυλίες απαραίτητες για την αποτελεσματική άσκηση των λειτουργιών διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού, η Κυβέρνηση επεκτείνει πιο ειδικά στην Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και στο προσωπικό της αυτά τα προνόμια, ασυλίες, δικαιώματα και διευκολύνσεις για κάθε κατηγορία στα Άρθρα VIII μέχρι XIII της Συμφωνίας αυτής.

#### ΑΡΘΡΟ VIII

##### ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ, ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ, ΤΑΜΕΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, η περιουσία της, τα κεφάλαια και περιουσιακά της στοιχεία, όπου κι αν βρίσκονται και από όποιον και να κατέχονται, έχουν ασυλία από οποιασδήποτε μορφής νομική διαδικασία, εκτός εάν σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη περίπτωση έχει ρητά παραιτηθεί από την ασυλία αυτή. Νοείται ότι η παραίτηση αυτή δεν επεκτείνεται σε οποιαδήποτε μέτρο εκτέλεσης.
2. Οι εγκαταστάσεις του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες είναι απαραβίαστες. Η περιουσία, τα κεφάλαια και τα περιουσιακά στοιχεία της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, όπου κι αν βρίσκονται και από όποιον και να κατέχονται, εξαιρούνται έρευνας, κατάσχεσης, δήμευσης, απαλλοτριώσεως και οποιασδήποτε άλλης μορφής παρέμβασης από εκτελεστική, διοικητική, δικαστική ή νομοθετική πράξη.
3. Τα αρχεία της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, και γενικά όλα τα έγγραφα που ανήκουν ή βρίσκονται υπό την κατοχή της είναι απαραβίαστα.
4. Τα κεφάλαια, περιουσιακά στοιχεία, εισοδήματα και άλλη περιουσία της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες εξαιρούνται από:



- α) Οποιοσδήποτε μορφής άμεσης φορολογίας, δεδομένου ότι η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες δεν θα αξιώνει απαλλαγή από τέλη για υπηρεσίες κοινής ωφελείας,
  - β) Οποιοσδήποτε μορφής έμμεσης φορολογίας (συμπεριλαμβανομένου χωρίς να περιορίζονται στο Φόρο Προστιθέμενης Αξίας) που ισχύουν σε σημαντικές αγορές για επίσημη χρήση στο βαθμό που αναγνωρίζονται από τις σχετικές διαδικασίες σύμφωνα με τον εθνικό νόμο για διπλωματικές αποστολές. Όσον αφορά τον εξοπλισμό, εφόδια, προμήθειες, καύσιμα, υλικά και άλλα αγαθά και υπηρεσίες που αγοράζονται τοπικά από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες/και το προσωπικό της για την επίσημη και αποκλειστική χρήση της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και/ή των έργων της, η Κυβέρνηση οφείλει να προβεί σε κατάλληλες διοικητικές ρυθμίσεις για την απαλλαγή ή επιστροφή οποιουδήποτε φόρο κατανάλωσης ή οφειλόμενου φόρου ως μέρος της τιμής,
  - γ) Δασμούς και απαγορεύσεις και περιορισμούς σε αντικείμενα που εισάγονται ή εξάγονται από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες για επίσημη χρήση, δεδομένου ότι τα αντικείμενα που εισάγονται υπό τέτοια εξαίρεση δεν θα πωληθούν στη Χώρα εκτός υπό συνθήκες που θα συμφωνηθούν με την Κυβέρνηση και σύμφωνα με την Κυπριακή νομοθεσία,
  - δ) Δασμούς και απαγορεύσεις και περιορισμούς όσον αφορά την εισαγωγή και εξαγωγή των δημοσιεύσεών της.
5. Παρότι η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ως γενικό κανόνα, δεν αξιώνει απαλλαγή από φόρους κατανάλωσης και από φόρους στην πώληση κινητής και ακίνητης περιουσίας που αποτελούν μέρος της πληρωτέας τιμής (όπως ο Φόρος Προστιθέμενης Αξίας), ωστόσο, στην περίπτωση που η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες κάνει αγορές για επίσημη χρήση περιουσίας στις οποίες τέτοιοι φόροι εφαρμόζονται, η Κυβέρνηση, όποτε είναι δυνατό, προβαίνει σε κατάλληλες διοικητικές ρυθμίσεις για την απαλλαγή ή επιστροφή του ποσού ή δασμού ή φόρου.

6. Οποιαδήποτε υλικά εισαχθούν, εξαχθούν ή αγοραστούν στη Χώρα από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ή από εθνικά ή διεθνή σώματα που έχουν δεόντως διορισθεί από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες να ενεργούν εκ μέρους της σχετικά με ανθρωπιστική βοήθεια στους πρόσφυγες, εξαιρούνται από όλους τους δασμούς, απαγορεύσεις και περιορισμούς, καθώς και από άμεση και έμμεση φορολογία.
7. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες δεν υπόκειται σε οποιουσδήποτε δημοσιονομικούς ελέγχους, κανονισμούς ή αναβλητικές αποφάσεις και θα μπορεί ελεύθερα:
  - α) Να αποκτά από εξουσιοδοτημένες εμπορικές αντιπροσωπείες, να κατέχει και να χρησιμοποιεί διαπραγματεύσιμα νομίσματα, να διατηρεί λογαριασμούς σε ξένο συνάλλαγμα και να αποκτά από εξουσιοδοτημένα ιδρύματα, να κατέχει και να χρησιμοποιεί κεφάλαια, χρεόγραφα και χρυσό,
  - β) Να φέρνει κεφάλαια, αξιόγραφα, ξένο συνάλλαγμα και χρυσό στη Χώρα Υποδοχής από οποιαδήποτε άλλη χώρα, να τα χρησιμοποιεί εντός της Χώρας Υποδοχής ή να τα μεταφέρει σε άλλες χώρες.
8. Όλα τα χαρτιά, έγγραφα και υλικό που σχετίζονται με ένα έργο της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες που βρίσκονται στην κατοχή ή υπό τον έλεγχο του προσωπικού της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες θεωρούνται έγγραφα και υλικό που ανήκουν στην Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες. Επιπρόσθετα, εξοπλισμός, υλικό και προμήθειες που μεταφέρονται στη Χώρα, αγοράστηκαν ή ενοικιάστηκαν από το προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες στη Χώρα για τους σκοπούς ενός έργου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες θεωρούνται ιδιοκτησία της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

## ΑΡΘΡΟ ΙΧ

### ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

1. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες απολαμβάνει, όσον αφορά τις

επίσημες της επικοινωνίες, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που αναγνωρίζεται από την Κυβέρνηση σε οποιαδήποτε άλλη Κυβέρνηση, συμπεριλαμβανομένων των διπλωματικών της αποστολών, ή σε άλλους διακυβερνητικούς, διεθνείς οργανισμούς σε θέματα προτεραιότητας, διατιμήσεων και χρεώσεων ταχυδρομείου, τηλεγραφημάτων μέσω καλωδίων, τηλεφωτογραφιών, τηλεφώνου, τηλεγραφημάτων, τέλεξ, τηλεομοιοτυπίας/και άλλων μέσων επικοινωνίας, καθώς και χρεώσεις για πληροφορίες στον τύπο και το ραδιόφωνο.

2. Η Κυβέρνηση οφείλει να διασφαλίσει το απόρρητο των επίσημων επικοινωνιών και αλληλογραφίας της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και οφείλει να μην εφαρμόσει οποιαδήποτε λογοκρισία στις επικοινωνίες και αλληλογραφία της. Αυτό το απόρρητο, χωρίς περιορισμό λόγω της απαρίθμησης αυτής, επεκτείνεται στις δημοσιεύσεις, φωτογραφίες, διαφάνειες, ταινίες και ηχογραφήσεις.
3. Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί κώδικες και να αποστέλλει και να παραλαμβάνει αλληλογραφία και άλλο υλικό δια ταχυδρομείου ή σε σφραγισμένους σάκους τα οποία έχουν τα ίδια προνόμια και ασυλίες με τα διπλωματικά ταχυδρομεία και σάκους.
4. Η Κυβέρνηση οφείλει να διασφαλίσει ότι η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες μπορεί να λειτουργεί, αποτελεσματικά και απαλλαγμένη από τέλη για χορήγηση άδειας, το δικό της ραδιόφωνο και άλλο τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό, συμπεριλαμβανομένων συστημάτων δορυφορικών επικοινωνιών, σε δίκτυα που χρησιμοποιούν τις συχνότητες που χορηγήθηκαν ή συντονίστηκαν από τις αρμόδιες εθνικές αρχές σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανονισμούς και κανόνες της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών σε ισχύ και σύμφωνα με τις σχετικές διαδικασίες υπό την εθνική νομοθεσία.

## ΑΡΘΡΟ Χ

## ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ

## ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Ο Επικεφαλής και ο Αναπληρωτής Επικεφαλής του Γραφείου της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες απολαμβάνουν, ενώ βρίσκονται στη Χώρα, όσον αφορά τους ιδίους, τους/τις συζύγους τους και τους εξαρτώμενους συγγενείς τους, τα προνόμια και τις ασυλίες, εξαιρέσεις και διευκολύνσεις που χορηγούνται κανονικά σε αξιωματούχους αναλόγου βαθμού των διπλωματικών αποστολών. Για τον σκοπό αυτό το Υπουργείο Εξωτερικών οφείλει να περιλάβει τα ονόματά τους στον Διπλωματικό Κατάλογο.
2. Οι αξιωματούχοι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ενώ βρίσκονται στη Χώρα, απολαμβάνουν τις πιο κάτω διευκολύνσεις, προνόμια και ασυλίες:
  - α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη και κράτηση,
  - β) Ασυλία από νομικές διαδικασίες όσον αφορά λόγια που ειπώθηκαν ή γράφτηκαν και όλες τις πράξεις που εκτελέστηκαν από αυτούς υπό την επίσημη ιδιότητά τους. Η ασυλία αυτή, όσον αφορά λόγια που ειπώθηκαν ή γράφτηκαν και όλες τις πράξεις που εκτελέστηκαν από αυτούς υπό την επίσημη ιδιότητά τους, θα συνεχιστεί ακόμη και μετά τον τερματισμό της εργοδότησής τους από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες,
  - γ) Ασυλία από επιθεώρηση και κατάσχεση των επίσημων αποσκευών τους,
  - δ) Ασυλία από υποχρέωση στρατιωτικής θητείας,
  - ε) Εξαίρεση, όσον αφορά τους ιδίους, τους/τις συζύγους τους και τους εξαρτώμενους συγγενείς τους, από περιορισμούς μετανάστευσης Και εγγραφές αλλοδαπών,
  - στ) Πρόσβαση στην αγορά εργασίας, όσον αφορά τους/τις συζύγους τους και τους εξαρτώμενους συγγενείς τους η οποία υπόκειται σε διμερή συμφωνία,

- ζ) Εξαίρεση από φορολογία όσον αφορά τους μισθούς και όλες τις αποδοχές που λαμβάνουν από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες,
  - η) Εξαίρεση από οποιαδήποτε μορφή φορολογίας σε εισοδήματα που προέρχονται από πηγές έξω από τη Χώρα,
  - θ) Βοήθεια στην εξουσιοδότηση και έκδοση, χωρίς χρέωση, θεωρήσεων εισόδου, εάν χρειαστεί και ελεύθερη μετακίνηση εντός, προς ή από τη Χώρα, στον βαθμό που είναι αναγκαίος για την εκτέλεση των προγραμμάτων διεθνούς προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ι) Ελευθερία κατοχής και διατήρησης εντός της Χώρας, ξένου συναλλάγματος, λογαριασμών ξένου συναλλάγματος και κινητή περιουσία και το δικαίωμα, κατά τον τερματισμό της εργοδότησης από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, μετακίνησης εκτός της Χώρας Υποδοχής των κεφαλαίων τους για την νόμιμη κατοχή των οποίων μπορούν να παρέχουν πειστική αιτιολόγηση,
  - ια) Την ίδια προστασία και διευκολύνσεις επαναπατριsmού, όσον αφορά τους ιδίους, τους/τις συζύγους τους και τους εξαρτώμενους συγγενείς τους, όπως προβλέπεται σε καιρούς διεθνούς κρίσης σε διπλωματικές αποστολές.
3. Οι αξιωματούχοι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, δεδομένου ότι δεν είναι υπήκοοι της Κυπριακής Δημοκρατίας, εξαιρούνται από τον Φόρο Προστιθέμενης Αξίας και άλλους φόρους και εισφορές κατά την εισαγωγή, σε αντικείμενα που εισάγονται ή αγοράζονται ή υπηρεσίες ίσου προσφέρονται για την προσωπική τους χρήση ή για την εγκατάστασή τους, στο βαθμό που αναγνωρίζεται από τη νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας σε διπλωματικές αποστολές και στα μέλη τους.
4. Οι αξιωματούχοι της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες που είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι της Κυπριακής Δημοκρατίας, ενόσω βρίσκονται στη Χώρα, απολαμβάνουν τα σχετικά προνόμια και ασυλίες που προνοούνται στα Άρθρα V και VII της Σύμβασης περί Προνομιών και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών του 1946.

## ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ ΣΕ ΑΠΟΣΤΟΛΗ

1. Εμπειρογνώμονες που εκτελούν αποστολές για την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες απολαμβάνουν τέτοιες διευκολύνσεις, προνόμια και ασυλίες απαραίτητα για την ανεξάρτητη άσκηση των λειτουργιών τους. Συγκεκριμένα τους παρέχεται:
  - α) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση,
  - β) Ασυλία από όλες τις νομικές διαδικασίες οποιουδήποτε είδους όσον αφορά λόγια που ειπώθηκαν ή γράφτηκαν και όλες τις πράξεις που εκτελέστηκαν από αυτούς κατά την εκτέλεση της αποστολής τους. Η ασυλία αυτή, για λόγια που ειπώθηκαν ή γράφτηκαν και όλες τις πράξεις που εκτελέστηκαν από αυτούς κατά την εκτέλεση της αποστολής τους, θα συνεχιστεί ακόμη και μετά τον τερματισμό της εργοδότησής τους σε αποστολές της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες,
  - γ) Απόρρητο για όλα τα χαρτιά και έγγραφα τους,
  - δ) Για τους σκοπούς των επίσημων επικοινωνιών τους, το δικαίωμα να χρησιμοποιούν κώδικες και να παραλαμβάνουν έγγραφα ή αλληλογραφία δια ταχυδρομείου ή σφραγισμένων σάκων,
  - ε) Οι ίδιες διευκολύνσεις όσον αφορά το συνάλλαγμα ή τους συναλλαγματικούς περιορισμούς που χορηγούνται στους εκπροσώπους των ξένων κυβερνήσεων σε προσωρινές επίσημες αποστολές,
  - στ) Οι ίδιες ασυλίες και διευκολύνσεις συμπεριλαμβανομένης της ασυλίας επιθεώρησης και κατάσχεσης των προσωπικών τους αποσκευών όπως χορηγούνται σε διπλωματικές αποστολές.

## ΑΡΘΡΟ ΧΙΙ

ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΟΥΝ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ  
ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Εκτός από την περίπτωση που τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η Κυβέρνηση δύναται να παρέχει σε όλα τα πρόσωπα που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, εκτός από υπηκόους της Κυπριακής Δημοκρατίας που εργοδοτούνται τοπικά, τα προνόμια και τις ασυλίες που προσδιορίζονται στο Άρθρο V παράγραφος 18 της Γενικής Σύμβασης. Επιπρόσθετα, τους παρέχονται τα πιο κάτω:
  - α) Βοήθεια στην εξουσιοδότηση και έκδοση, χωρίς χρέωση, θεωρήσεων εισόδου και αδειών απαραίτητων για την αποτελεσματική εκτέλεση των λειτουργιών τους,
  - β) Ελεύθερη διακίνηση εντός, προς ή από τη Χώρα, στο βαθμό που είναι αναγκαίος για την εκτέλεση των ανθρωπιστικών προγραμμάτων της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, και
  - γ) Οποιοσδήποτε άδειες είναι απαραίτητες για την εισαγωγή εξοπλισμού, υλικού και προμηθειών καθώς και για την μετέπειτα εξαγωγή τους και οποιοσδήποτε άδειες είναι απαραίτητες για την εισαγωγή περιουσίας που ανήκει και που προορίζεται για προσωπική χρήση ή κατανάλωση από τους αξιωματούχους της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες ή άλλα πρόσωπα που εκτελούν υπηρεσίες εκ μέρους της, και για την μετέπειτα εξαγωγής μίας τέτοιας περιουσίας.

## ΑΡΘΡΟ ΧΙΙΙ

ΕΓΚΛΗΜΑΤΑ ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΤΗΣ ΥΠΑΤΗΣ ΑΡΜΟΣΤΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΗΕ ΓΙΑ  
ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

1. Σύμφωνα με την Σύμβαση περί Προστασίας των Ηνωμένων Εθνών και του Συνδεδεμένου με αυτούς Προσωπικού της 9<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1994 στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία κατέστη μέρος την 1<sup>η</sup> Ιουλίου 2003, η Κυβέρνηση οφείλει να εξασφαλίσει την ποινική δίωξη εναντίον προσώπων οι οποίοι κατηγορούνται για

εγκλήματα κατά του προσωπικού της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες όπως ορίζεται στο Άρθρο 9(1) της Σύμβασης αυτής καθώς και ποινική δίωξη τέτοιων προσώπων που υπόκεινται στην ποινική δικαιοδοσία της τα οποία κατηγορούνται για άλλες πράξεις ή παραβάσεις σχετικά με την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και το προσωπικό της, οι οποίες, εάν διαπράττονταν σε σχέση με τον τοπικό πληθυσμό, θα ήταν διώξιμες.

#### ΑΡΘΡΟ ΧΙΥ

#### ΑΡΣΗ ΑΣΥΛΙΑΣ

1. Τα προνόμια και οι ασυλίες παρέχονται στο προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες για τους σκοπούς των Ηνωμένων Εθνών και της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και όχι για το προσωπικό συμφέρον των ατόμων που αφορούν. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών δύναται να άρει την ασυλία οποιουδήποτε προσώπου από το προσωπικό της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες σε οποιαδήποτε περίπτωση που, κατά την γνώμη του, η ασυλία θα παρεμπόδιζε την απονομή της δικαιοσύνης και μπορεί να αρθεί χωρίς να θίξει τα συμφέροντα των Ηνωμένων Εθνών και της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες.

#### ΑΡΘΡΟ ΧΥ

#### ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και της Κυβέρνησης που προκύπτει από ή σχετίζεται με την Συμφωνία αυτή επιλύεται φιλικά με διαπραγμάτευση ή μέσω άλλων συμφωνημένων μεθόδων επίλυσης, διαφορετικά η διαφορά αυτή υποβάλλεται σε διαιτησία στην Κυπριακή Δημοκρατία έπειτα από αίτηση ενός εκ των Μερών.
2. Το κάθε Μέρος διορίζει ένα διαιτητή, και οι δύο διορισμένοι διαιτητές διορίζουν έναν τρίτο, ο οποίος εκτελεί χρέη προέδρου. Στην περίπτωση που μετά το πέρας τριάντα ημερών από την αίτηση για διαιτησία, οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη δεν έχει διορίσει διαιτητή, ή στην περίπτωση που δεν έχει διοριστεί τρίτος διαιτητής σε περίοδο δεκαπέντε ημερών από τον διορισμό των δύο διαιτητών, οποιοδήποτε από



τα δύο Μέρη δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να διορίσει έναν. Όλες οι αποφάσεις των διαιτητών απαιτούν ψήφο δύο εξ αυτών.

## ΑΡΘΡΟ ΧVI

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Η Συμφωνία αυτή τίθεται σε εφαρμογή κατά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας γραπτής ειδοποίησεως μέσω διπλωματικών καναλιών, μέσω των οποίων τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο ότι οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες για να τεθεί σε εφαρμογή η Συμφωνία έχουν ολοκληρωθεί, και συνεχίζει να ισχύει μέχρι να τερματιστεί υπό την παράγραφο 5 του Άρθρου αυτού.
2. Η Συμφωνία αυτή ερμηνεύεται υπό το πρίσμα του πρωταρχικού σκοπού της, ο οποίος είναι να μπορεί η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες να εκτελεί τη διεθνή εντολή της για τους πρόσφυγες πλήρως και αποτελεσματικά και να επιτύχει τους ανθρωπιστικούς της σκοπούς στη Χώρα.
3. Οποιοδήποτε σχετικό ζήτημα για το οποίο δεν υπάρχει καμία διάταξη στην Συμφωνία αυτή επιλύεται από τα Μέρη σύμφωνα με σχετικά ψηφίσματα και αποφάσεις των αρμόδιων οργάνων των Ηνωμένων Εθνών. Το κάθε Μέρος οφείλει να εξετάζει πλήρως και με κατανόηση οποιαδήποτε πρόταση προωθηθεί από το άλλο Μέρος σύμφωνα με αυτή την παράγραφο.
4. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί σε οποιοδήποτε χρόνο με την αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση των Μερών. Η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τον τρόπο που προνοείται στη παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.
5. Η Συμφωνία αυτή παύει να ισχύει έξι μήνες αφού οποιοδήποτε από τα Μέρη δώσει γραπτή ειδοποίηση στο άλλο Μέρος για την απόφασή του να τερματίσει την Συμφωνία, ή με τον κανονικό τερματισμό των δραστηριοτήτων της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες στην Χώρα και την διάθεση της περιουσίας της στην Χώρα, όποιο προκύψει πρώτο.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, όντας δεόντως διορισμένοι εκπρόσωποι της Έπατης Αρμοσθείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και της Κυβέρνησης, αντίστοιχα, έχουν υπογράψει την Συμφωνία αυτή εκ μέρους των Μερών.

Υπογράφηκε στη Γενεύη / Λευκωσία, σήμερα την 17<sup>η</sup> ημέρα Νοεμβρίου 2016.

Για το Γραφείο της Έπατης  
Αρμοσθείας του ΟΗΕ για τους  
Πρόσφυγες

Για την Κυβέρνηση της  
Κυπριακής Δημοκρατίας

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Σύμβαση για το Καθεστώς των Προσφύγων

Έγκριση στις 28 Ιουλίου 1951 από την Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών των Πληρεξουσιών για το Καθεστώς των Προσφύγων και Απάτριδων που συγκαλείται στο πλαίσιο της Γενικής Συνέλευσης ψήφισμα 429 (V) της 14<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1950

Έναρξη ισχύος: 22 Απριλίου 1954, σύμφωνα με το άρθρο 43

Άρθρο 35 - Συνεργασία των εθνικών αρχών με τα Ηνωμένα Έθνη

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεσμεύονται να συνεργαστούν με το Γραφείο του Ύπατου Αρμοστή του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ή οποιουδήποτε άλλου οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος μπορεί να επιτύχει αυτό, κατά την άσκηση των λειτουργιών του, και θα πρέπει, ειδικότερα, να διευκολύνουν το καθήκον του να επιβλέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.
2. Για να μπορέσει το Γραφείο του Ύπατου Αρμοστή ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος μπορεί να το επιτύχει, να κάνει εκθέσεις προς τα αρμόδια όργανα των Ηνωμένων Εθνών, τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεσμεύονται να τους παράσχουν με την κατάλληλη μορφή με πληροφορίες και στατιστικά δεδομένα που ζητούνται όσον αφορά:
  - (α) Την κατάσταση των προσφύγων,
  - (β) Την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, και
  - (γ) Τους νόμους, κανονισμούς και τα διατάγματα που είναι, ή που ενδέχεται να είναι, εν ισχύ σχετικά με τους πρόσφυγες.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Πρωτόκολλο σχετικά με το Καθεστώς των Προσφύγων

Το Πρωτόκολλο αυτό λήφθηκε υπόψη με έγκριση του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου ψήφισμα 1186 (ΧΛΙ) της 18<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1966 και της Γενικής Συνελεύσεως ψήφισμα 2198 (ΧΧΙ) της 16<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1966. Κατά το ίδιο ψήφισμα η Γενική Συνέλευση ζήτησε όπως ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάσει το κείμενο του Πρωτοκόλλου στα Κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 5, με σκοπό να μπορούν να προσχωρήσουν στο Πρωτόκολλο.

Έναρξη ισχύος: 4 Οκτωβρίου 1967, σύμφωνα με το άρθρο 8

## Άρθρο 2 - Συνεργασία των εθνικών αρχών με τα Ηνωμένα Έθνη

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη στο Πρωτόκολλο αυτό δεσμεύονται να συνεργαστούν με το Γραφείο του Υπατού Αρμοστή του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, ή οποιουδήποτε άλλου οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος μπορεί να επιτύχει αυτό, κατά την άσκηση των λειτουργιών του, και θα πρέπει, ειδικότερα, να διευκολύνουν το καθήκον του να επιβλέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.
2. Για να μπορέσει το Γραφείο του Υπατού Αρμοστή ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος μπορεί να το επιτύχει, να κάνει εκθέσεις προς τα αρμόδια όργανα των Ηνωμένων Εθνών, τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεσμεύονται να τους παράσχουν με την κατάλληλο μορφή με πληροφορίες και στατιστικά δεδομένα που ζητούνται όσον αφορά:
  - (α) Την κατάσταση των προσφύγων,
  - (β) Την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, και
  - (γ) Τους νόμους, κανονισμούς και τα διατάγματα που είναι, ή που ενδέχεται να είναι, εν ισχύ σχετικά με τους πρόσφυγες.